

RICHARD J. THOMPSON
Secretary



STATE OF WASHINGTON
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES

Kính gửi Bà:
Khúc Minh Thở
Hội Gia Đình Cứu Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O. Box 5435 Arlington
VA.22205-0635, USA.

Thưa Bà,

Văn Phòng Định Cư Ty Nạn Tiếu Bang Washington nhận được thư của Bà Lâm Thị Huynh Mai yêu cầu giúp đỡ. Bà Mai đã trải qua 12 năm trong trại học tập nay được thả ra nhưng không được phép xuất cảnh sang Hoa Kỳ theo nguyện vọng. Hiện nay Bà Mai sống trong một hoàn cảnh vô cùng khó khăn rất đáng thương hại.

Chúng tôi gửi đến Bà và Hội Gia Đình Cứu Tù Nhân Chính Trị hồ sơ và hai bức thư của Bà Mai, mong Bà và Quý Hội tìm cách giúp đỡ Bà Mai thoát khỏi hoàn cảnh khó khăn hiện tại.

Văn Phòng chúng tôi gửi đến Bà và Quý Hội lời cảm ơn chân thành nhất.

Chúc Bà và Quý Hội đạt được nhiều thành công tốt đẹp.

Sao gửi:
Bà Lâm Thị Huynh Mai
Hồ sơ lưu.

Trân Trọng


Giao Sư Vũ Quốc Thủy
Giám Đốc Chương Trình Định Cư Ty Nạn
Tiếu Bang Washington

#187

**WASHINGTON STATE
DIVISION OF REFUGEE ASSISTANCE**

Political Reeducation Detainees Information Form

The purpose of this form is to compile data on persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that we can assist in finding a sponsor when they resettle in Washington State.

APPLICANT: LAM, THI HUYNH MAI
 Tên: (Họ) (chữ lót) (Tên)

Current Address: 702, QL QUYET TIEN, XA GOC SON, HUYEN HON DAT, KIEN GIANG, VIETNAM.
 Địa Chỉ Hiện Tại:

Date of Birth: 1954 Place of Birth: DALAT, VIETNAM
 Ngày Tháng Năm Sinh Nơi Sinh

Previous Occupation before 1975: INTELLIGENCE
 Nghề Nghiệp Trước 1975 (Ghi rõ chức vụ, nơi làm việc/ Cấp Bậc và đơn vị trong quân đội)

Length of Time in Re-Education Camp: From 1978 to 1980
 Thời Gian Đi Học Tập Từ Đến
 Years 12 Month 6
 Bao Nhiêu Năm Tháng

Name of Dependents/
 Accompanying Relatives: Date of Birth Relationship to you
 Thân Nhân Cùng Đi Ngày Tháng Năm Sinh Liên Hệ Gia Đình
LAM, HONG DIEP 18-08-1973 daughter.

Name of Relative/Acquaintances in the U.S:
Thân Nhân/Bạn ở Hoa-Kỳ:

Name, Address & Telephone #
Tên, Địa Chỉ và Số Điện Thoại

Relationship
Liên Hệ Gia Đình

NONE.

Documentation Enclosed: (Hồ Sơ Đính Kèm Theo Mẫu Đơn)

IV, #: 2
Số IV

Birth Certificate 01
Giấy Khai Sanh

Marriage Certificate
Giấy Hôn Thú

Release Certificate: YES Exit, Permit 2
Giấy Ra Trại Giấy Xuất Cảnh Vietnam

Letter of Introduction: 2 Others 2
Giấy Giới Thiệu của ODP Các Thứ Giấy Tờ Khác

Dependent's Address: (If different with the applicant from Page 1)
Địa Chỉ Thân Nhân (Nếu Khác Với Người Trưởng Gia Đình ở Trang 1)

Additional information for those who are living in refugee camps
in South-East Asia:

(Những người hiện đang ở tại các trại tỵ nạn Đông-Nam-Á phải cho
biết những tin tức quan-trọng sau đây)

Date arrived in country: _____
Ngày Đến Quốc Gia Đó

Date admitted in Camp: _____
Ngày Nhập Trại

Date and result of the interview by American Official:
Ngày Phỏng Vấn và Kết quả cuộc phỏng vấn của Phái Đoàn Mỹ

ỦY BAN NHÂN DÂN

Xã, phường Sóc Sơn

Huyện, Quận HỒN ĐẤT

Tỉnh, Thành phố KC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP/HT

Số 239

Quyển X



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên LÂM HỒNG DIỆP Nam hay nữ nữ

Ngày, tháng, năm sinh ngày mười tám tháng tám năm một ngàn
chín trăm bảy mươi ba (1973)

Nơi sinh Xã Sóc Sơn huyện hồn đất tỉnh tiền giang

Dân tộc kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>LÂM THỊ HUỖNH MAI</u>	<u>SRẦY HỒN (chết)</u>
Tuổi	<u>ba mươi sáu tuổi</u>	
Dân tộc	<u>kinh</u>	
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	
Nghề nghiệp	<u>nội trợ</u>	
Nơi thường trú	<u>Sóc Sơn huyện hồn đất Kc</u>	

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai
LÂM THỊ HUỖNH MAI xã Sóc Sơn huyện hồn đất tỉnh tiền giang

Đăng ký ngày 06 tháng 9 năm 1980

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

Lâm Thị Huân

Phan Công Lý

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 06 tháng 9 năm 1980

T/M UBND

ký tên, đóng dấu

Thị trấn

CV

Phan Công Lý
Thị trấn

Đầu tiên, V. U., đọc đến đây chắc ông sẽ cười gọi
mời tôi đến. Chắc những không phải đến tôi muốn cho
ông biết để ông giúp đỡ tôi. Còn nữa ông cần nữa
tôi sẽ gọi thư cho ông năm. and một phi xat Hạng
đang số kiếp khôn. Khó. bắt. hand của tôi để cho
người mua. truyền xem tôi là người xỏ. Tru. Với
đôi tay là người gần bên. hay là một con người
cần ba của xã hội, Vìng tôi mong ông cũng với
hand giữ tôi mà ông Van Long hiểu cho là phải
Quốc của của tôi. tôi muốn gọi nó cho He. và
Mục đích chính là nói lên sự thật một đời người
mà gần. tiếp đây khôn. Khó. Với con tim gần
Hạng xat của tôi < yêu hòa. bình > khi song trong
hai đất nước. Việt. Miên. Nhưng truyền của tôi
Viết lên đây nói rõ về Cuộc Sống của đời người
Không chỉ. nhưng gì đến chính. trị xã hội của
hai nước này. Vậy tôi kính mong ông. Cũng cần ông trong
Cứu tế trong đời thiên. Nguyên giúp. để cho tôi được
gọi. Nguyên gửi cùng. hết mọi khổ khổ cho He gia
Cũng cần để được chân vào của phát được một
Phúc. Sống bình. an. và an. nhàn. tâm. trí...

Vậy trước khi bắt đầu với sự chế độ được sự giúp đỡ
mới ông. Cũng cần vì trong thời. kinh xin nhận mới tôi,
cả một Tâm hồn như âm sâu sắc. kinh chế sẽ theo

Tổ II. cấp Chuyêt. Tiên
Xã xã. Sơn. Huyện Hôn. đất.
Tỉnh. Kiên. Giang.
Việt. Nam.

RECEIVED

AUG 26 1991

DSHS Refugee Assistance

Kính gửi Đ. Tổng Vụ, Tiền Sĩ.
quản Trắc Sở Quan giúp đỡ
người tỵ nạn Mailstop CB-34B
Olympia, Washington 98504.

U.S.A.

Kính thưa ông: đây là bút thư thứ hai. He
tôi, bắt đầu phải viết sau khi năm sang. mới...
phục vụ. trong lúc tạm. tiền và biết bao hoàn. Cảnh
cây. đang đang xỏ bầm thân tôi... Làm tôi phải
ngồi viết trắng thoi. Có phải chăng tôi không biết
Làm ăn ??? Nhưng không đến làm bất cứ một
Viết gì cũng phải có Vốn. Vàng hơn trong cái tạo
He tôi đến. tôi được ba lần trong 12 Năm
học. tập. cũng không có gì ngoài Mười lăm. Cũng đã
đúng chút ít. tôi vì phải phải phải nên có thể
là He không phục vụ. Nhưng giờ khi ra được tỵ.
do phi Hết sẽ được là hoàn. Phần nghe. mang
Của chính gia. chính mình. phục. ông. gửi. để tôi

Việt. Nam.

Ngày 14. tháng 7 năm 1991
Người gửi: Bùi Văn Hùng

Thư gửi: He

Lưu Lưôn. Công nhân vào Cầu. sông để giúp Mẹ. Lũ
cho con. Nhưng rồi giờ lại làm không được gì vì hoàn.
Cảnh. Quê giờ còn nằm trong vòng bao vây. Lũ. Cho dù giờ
Huyền Lam ăn với Cuộc sống là người làm phương
Nhưng Cháu. cháu là cháu ai gần. Trường Học, chỉ Minh
hơn. gần không làm việc. giờ cho phạm. phạm. từ
ràng giờ hiện tại sông Lấp Lấp Cuộc sống là người
làm Cuộc sống. phạm Cuộc sống. giờ Nhưng Công
Cháu được như ý muốn. nên phải giờ giờ. bố bầm phạm
trong khuôn khổ. Và làm ăn sống sông tại nhà. bây
giờ việc chỗ được ra đi để lập lại trường lại với
với quốc gia ba nước Cuộc giờ phải bắt. Vì phía
Việt. Nam. không. chấp. phạm, từ rằng ông có cá
giúp đỡ giờ Nhưng rồi Công không được giờ rất tuyệt
Vòng vì hiện giờ nhà Cuộc rách nát. Mẹ Hằng mở hàng
ra bán năm chiếc tôm. Con gái Hồi Lớn lên phải chịu
Lớn. Lớn với Cuộc sống là gì. Con gái Vũ Hằng bán
Vũ chúng tôi với sự sống hàng ngày với Cuộc sống gần
mà, ba ngày đi. một ngày ở. một ngày ở. như từ này làm
giờ buổi sáng phải bắt bắt từ ai. Một Nhâm. Cháu
với Long rất ai. ngoài Việt. phạm chưa nhờ sự giúp đỡ

Không được cách Cút gọi tên Lâm như tên Long
ông - Ông Cút An. Vì có Long thường - xốt giúp đỡ
cho tôi được phan - tôm nỏ cho Mẹ xốt. rồi gọi
se đi ra. Đây là Cút. Anh Cút. Ông Cút gọi
Vĩ gọi Chanh Vĩ Quốc. Sống chưa rồi. Vàng. có lúc
tôi rất muốn đi giải - thoát cho bạn phan Vĩ đời
Vũ Vĩ. Cút Khó. Tôi rằng tôi sẽ đem hết mọi lực
sống tôi đây là hơn ba mươi tuổi. Những rồi ông
chẳng thấy hạnh - phúc ở đâu. Vậy thì sông Lâm
gì? Những trước khi tôi gọi đời đây. Tôi
Khó và Cút - Tôi này tôi muốn ông giúp cho
tôi bạn được truyền của là đời thật của tôi
cho một hàng phan nỏ đi Mẹ. Anh đi Lâm
bãi học cho Lâm. Người. Ông ấy nhiều. Khá. Nặng
Như. Lớn. Ông. Phải sức người Nổ. Ở trên trên
Ông như sự làm. Ông Cút người Vĩ. Người Mẹ
người con. người bạn đời Vĩ Bón. Hết hết đời. Vĩ
phấn. Vĩ Bón sau khi xa Cút 12 năm thì
khi về thì bị rạn nứt, và gết. Là các Mặt (Chá
Ông như Vĩ nỏ) kiến. Tên khi đã được nhận
tên là Vĩ bị phớt tại Vĩ sự nhảy bên ^{phần} Đám
Mọi việc trước khi Lâm. Và học được ý người tôi

hết ra đi này thôi về bên ấy ~~K~~ angkok > xem
sau 2 học ông có cách nào khác hơn này không?
xin phép được the bút.

Tram biệt.

RECEIVED

AUG 19 1991

DSHS Refugee Assistance

NGÀY 02.08.91

Hình Gởi ông Giáo Sư Vũ Quốc Phụng
Giám Đốc Văn phòng Địch Cư Tiểu Ban
Washington 11

Kính thưa Ông;

Gửi đến được Nhân Phái Quý ông sáng ngày
06.06.1991 sau khi ở phái V.N. đã từ
chối sự ra đi Quý gởi ..., phước Vĩnh... chỉ
vì thế gởi không biết làm sau hơn ... nên từ
thời ý kiến ông Liêu có được phương pháp
nào giúp cho tôi được tôi nguyện không
vây hãm như tôi đã làm trước các ông ở
Long bào họ cho tôi về việc ra đi này. Tôi
vẫn biết được sự giúp đỡ gần gũi của các
ông. Thế nhưng lại không được em họ bạn
thân nước đi nói đến được Long biết ở
sâu. Sắp ấy để phước ông ... Quý
sống hiền tại đã làm tôi buồn. Chúng
tôi phát khờ. Nhưng không biết phải làm
sau thế chúng chờ được, nên Quý cũng
phải biết Long kính đến hỏi phước. Ngay
cũng ông xin được rồi Long phước cho

Hoàn Canb phát gung phien Vo Cung Qua toi
sau khi 12 nam gi da tro ve... Voi ban ban
tay ph trang. Voi Cuoc song nghe khoac qua tinh
khi toi ve toi nhu toi rach mat nhin phan hoi
Com. Chou Lai khong duoc binh thuong... Ne gi co
bun ban bun kiem dong loi song cua ngay. Gi
ngay vo den nay toi chuc duoc mot bo to lam to
chi phan... Lai them co chung ban trong ngoi...
Vi phoi voi tam su noi tren voi y nguy an phiet
pha vang xin duoc su giup do bai phoi chut it
goi qua di lam voi lam am Nhuoi song cua
ngay. Nhung loi phan phat moi toi Hong Quan
duoc su giup do ay moi tren phat qua dang
dai voi cae ong. chao chao cae ong se cuoi
chi ve cho toi lam lung long tot que cae ong
Da phuc khong phai vay... phat ra la vi qua
kho mien hom nay lam viet phi cau xin duoc
su giup do moi cae ong. Vi dat kit niem tin
rang cae ong se hieu duoc hoan. Canb que
toi moi tren sau hon. nhieu hon mui...
phuc vong chi rang toi con suc khoe khinh

it. Nhung chuc phi lam duoc viec gi vi tong
con mien trong vong khau lai...
Vay neu cae ong giup duoc toi tu it hay
nhieu. Qung xin goi phi dia chi toi. phi se
duoc ten toi...
Da phuc ong. Loi phat pha Hong Quan moi tren
voi ngayin - Vong xin duoc giup do Hong kinh
tin ban ong voi long phan phat nhin an sau se
Goi phi xin duoc chuc suc khoe cae ong.
Qung ong giun. Loai Luon duoc AN. Khang.
phang lai tren buoc tuong phi su.

Ngày 02.08.1991.

người kính gửi

[Signature]

Huyet. Hui.

P.C. rất mong được sự liên lạc -

* Toi da duoc Nam bat phi cua ong.

* phuc ong. Luoi goe khong hien, o phiu ODP
Bangkok he da xit imet hau tuong hoi cau toi cuoi
vi y toi. Huon duoc ong. giup cho trong truong

BỘ NỘI VỤ
Trại **Thị đạo**
Số **10** CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLT/G, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0	0	3	1	8	5	0	3	6	3	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số **183-PT** ngày **27** tháng **6** năm **1980**
của **Toà phúc thẩm Toà án nhân tối cao tại TP/Hồ Chí Minh.**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:
Họ, tên khai sinh **Lâm Thị Huỳnh Mai** Sinh năm 19 **54**
Các tên gọi khác
Nơi sinh **Đà Lạt**
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt **Sóc Sơn, Hòn Đất, Kiên Giang.**

Cán tội **Gián điệp, làm phạm an ninh lãnh thổ.**
Bị bắt ngày **04-8-1978** An phạt **15 năm**
Theo quyết định, án văn số **183-PT** ngày **27** tháng **6** năm **1980** của **Toà Phúc thẩm Toà án nhân dân tối cao tại TP/Hồ Chí Minh.**
Đã bị tống án **lần, cộng thành** **năm** **tháng**
Đã được giảm án **4** **lần, cộng thành** **3** **năm** **6** **tháng**
Nay về cư trú tại **Sóc Sơn, Hòn Đất, Kiên Giang.**

Nhận xét quá trình cải tạo
Quá trình cải tạo ở trại chị Mai có nhiều cố gắng. Trong lao động, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

- **Tiền đi đường đã cấp đủ từ trại về đến gia đình.**

- **Tước quyền bầu cử, ứng cử của Lâm thị Huỳnh Mai trong thời gian 3 năm kể từ ngày được tha.**

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: **Nơi cư trú**
Trước ngày **10** tháng **2** năm **1990**

Lưu tay ngón trỏ phải
Của **Lâm thị Huỳnh Mai**
Danh bìa số
Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ơn

Ngày **4** tháng **2** năm **1990**
Giám thị
Trần Văn

FROM:

Huỳnh Mai

Ấn Chung - Tiền Ka Soe Son
Hưng Yên - Tỉnh Kiến Giang Việt - Nam.



TO: Thung Vu, Ph.D. Director
DIVISION OF Refugee Assistance
Mailstop OB-31B
Olympia, Washington 98504

PAR AVION VIA AIR MAIL

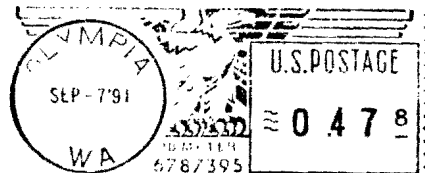
U.S.A.



State of Washington
DEPARTMENT OF SOCIAL AND HEALTH SERVICES
DORA—OB-31B, OLYMPIA, WA 98504-0095



SEATTLE
~~POSTAGE~~
AUTHORIZATION 19
PRESORTED FIRST-CLASS



•Kinh gui Ba :
Khuc Minh Tho
Hoi Gia Dinh Cuu Tu Nhan Chinh Tri Viet Nam
P.O. Box 54325 Arlington
VA.22205-0635, USA



75